

**2023**  
**Religious Youth Retreat**  
*for*  
**Grades 8 - 12**

Українська Католицька Церква Пресвятої Трійці

*Back by popular demand!*



SPONSORED BY

Holy Trinity Ukrainian Catholic Church, Kerhonkson, NY  
Hosted by: Fr. Ivan Kaszczak with guest Fr. Bohdan Tymchyshyn  
Location: Soyuzivka, Kerhonkson, NY

**Join Us! November 3 - 5, 2023**

*This weekend retreat is a great way to get back on track spiritually, connect with new and old friends, and have some fun.*

- Inspiring talks & group discussions
- Indoor & outdoor activities • Social time

*Space is limited, reserve your spot today!*

**Registration Fee for the Retreat is \$75.00**  
*Attendees staying overnight must have a parent/guardian staying on premises.*

Please register using the QR code or  
<https://ukrainian-religious-youth-retreat-2023.cheddarup.com>  
For retreat inquiries email [mazurets@aol.com](mailto:mazurets@aol.com)



Please contact Soyuzivka directly to arrange for your accommodations, after registering for the program.  
Visit Soyuzivka Ukrainian Heritage Center website for room reservations  
email: [events@soyuzivka.com](mailto:events@soyuzivka.com) ~ telephone: 845-626-5641.

# UKRAINIAN BAZAAR

SPONSORED BY:

*St. Nicholas Ukrainian Catholic Church*  
308 Fillmore Ave., Buffalo, NY  
Tel. (716) 852-7566  
[www.stnbuffalo.com](http://www.stnbuffalo.com) | [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)




**November 11 & 12, 2023**  
**10:00 AM – 5:00 PM**

**Matthew Glab Post**  
1965 Abbott Rd.  
Lackawanna, NY



Cabbage Rolls    Pierogi/Varenyky    Baked Goods





**Over 200 Theme Baskets**

Last theme basket tickets sold – Sunday 3:00 PM  
Winners announced at 5:00 PM

**Games, Raffles**

Thank you all, who take part in the Liturgy for the Peace and Victory in Ukraine, last Sunday, October 8, at Fatima Shrine in Lewiston. Let us continue to pray. Let us also remember all those, who suffer in the Middle East, because of Hamas attack.

Дякуємо усім, що прийшли минулої неділі до Фатимського Собору на молитву. Продовжуймо молитися за мир і перемогу!

*After the Liturgy in Fatima Shrine.*



## SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

## УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№

ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДИГІТРИЇ

42

UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



### CHURCH BULLETIN

October 15 – 2023 – 15 ЖОВТНЯ

### ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

**«Не піддатися ненависті, силою Божої любові перетворити її на мужність — це секрет перемоги України», — Блаженніший Святослав**

Під час війни так багато ненависті! Сьогодні, коли українці чують якесь позитивне слово Папи про рсію, відразу вибухають болем — як можна говорити про великий народ, який опустився до нищості ідеології, навіть проповідуваної в Церкві, що говорить про знищення мільйонів українців? Де є та велич того народу? Нас так болить те все, що сьогодні переживаємо ми в Україні, але слово про любов навіть до ворогів є секретом справжньої перемоги. І ми це досвідчуємо в Україні щодня. Про це сказав Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав у неділю, 8 жовтня, під час Божественної Літургії в Генеральному домі сестер служebниць у Римі, який відвідав на запрошення генеральної с. Софії Лебедович.

Блаженніший Святослав зазначив, що ми живемо в часи, коли слова змінюють своє значення. Коли хтось говорить про мир в Україні, ми завжди уточнюємо, що він має на увазі. Адже це має бути справедливий Божий мир, який відповідає правді й гідності.

«Але, мабуть, слово, яке найшвидше було збезцещене, зневажене, у якого забрали справжній зміст, яким торгують, є слово любов. Усі про це говорять — треба любити Бога і ближнього. Ми знаємо, що це головна заповідь у Законі. Все Святе Письмо можна звести до тих двох слів: любити Бога і любити свого ближнього. Але що це означає? Що розуміємо ми, християни, під словом любов, зокрема коли кажемо, що Бог є Любов?» — зазначив Патріарх.

Бог любить людину, дає їй усе, але нічого назад від неї не вимагає. Справжня любов завжди жертвна — аж до повної самопожертви. Ми часом запитуємо: Боже, нащо ти нам дав так багато тих ворогів? ...

«Для того, щоб любити, треба самому бути любленим, і ми, християни, розуміємо та можемо віддавати іншим любов, бо Бог нам її завжди щедро посилає», — наголосив архиєрей.

Він сказав, що легко любити Батьківщину, коли все в ній добре, яка є багатю, від якої багато можна взяти, яка про тебе подбає, яка дасть тобі все, чого ти потребуєш. Але важко любити свою Батьківщину, яка є обкраденою, знищеною, яка спливає кров'ю. А відтак він ще раз пояснив зміст любові до ворогів.

«Іноколи, коли ми чуємо про любов до ворогів, думаємо, що любити ворога означає погоджуватися з його злочинами, вихвалити його, який він є. На Папському Синоді ми часом чуємо фразу „l'associenza estrema“, тобто прийняти всіх грішників усього світу. Гарна думка, але прийняти, любити грішника, впровадити його у спільноту віруючих людей передовсім означає хотіти йому спасіння, хотіти йому навернення, щоб той грішник залишив свій гріх, не загинув у ньому, але жив й отримав вічне життя. Каже Господь до свого народу через пророка Єзекиїла: „Скажи їм: Клянусь, як от живу я, — слово Господа Бога, — я не бажаю смерті грішника; бажаю, щоб він відвернувся від своєї поведінки і жив. Відверніться, відверніться від вашої лихого поведінки!“. Це означає остаточно любити своїх ворогів», — зазначив Патріарх.

(Департамент інформації УГКЦ)

**ГОСПОДИ, СПАСИ УКРАЇНУ - ПОДАЙ ПЕРЕМОГУ!**



**«3 Днем української писемності та мови» (8 жовтня, 2023)**  
Ти зрієш мови рідної. Тобі твоя земля родити перестане,  
Зелена гілка в лузі на вербі від доторку твого зів'яни  
Ти зрієш мови рідної. Ганьба тебе зустрине на шляху вузькому...  
Впаде на тебе наче сніг журба – її не понесеш нікому!  
Ти зрієш мови рідної. Нема тепер у тебе роду, ні народу.  
Чужинця шани ждатимеш дарма – в твій слід він кине  
сміх – погорду! (Дмитро Павличко)

✠  
№  
4  
2  
✠  
О  
С  
Т  
О  
В  
Е  
Р  
1  
5  
✠  
2  
0  
2  
3  
✠

# CHURCH BULLETIN

October 15 – 2023 – 15 жовтня

## ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

### LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church

Церква Святого Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)

### ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

10:00 AM За мир в Україні – For praxe in Ukraine

4:30 PM +Lidia **STREAMING**

Hreshchyshyn (Family)

October 15: 20 S. aft. Pent. – 20 Н. по 3. Св. Д.

10:00 AM For all who gave their life for Ukraine (ukr)

Monday, October 16 жовтня, понеділок

9:00 AM В наміренні Надії Марк

Tue., October 17 жовтня, вів. **STREAMING**

9:00 AM +Маркіян Стасюк – 2 річниця - панахида

(Др. Христина Стасюк Фаріон  
Роксоляна Стасюк Мецяк)

Wednesday, October 18 жовтня, середа

9:00 AM +Dmytro & Ludmila Terech (Terech Family)

Thursday, October 19 жовтня, четвер

9:00 AM +Ольга Носієвич (І. В. Бурда)

Friday, October 20 жовтня, п'ятниця

7:30 AM В наміренні Олесея

Saturday, October 21 жовтня, субота

7:30 AM В наміренні Ігора Гусака

4:30 PM For Parishioners **STREAMING**

October 22: 21 S. aft. Pent. – 21 Н. по 3. Св. Д.

10:00 AM +Georgina Oros (Serediuk Family) (ukr)

#### НАВЧАННЯ РЕЛІГІЇ:

Our Religious Education program for the 2023-2024 school year will begin on November 18<sup>th</sup>. Listed below are the dates for Religion classes for the year. Mark them on your calendar. Classes are from 10:30AM-1:30PM on following Saturdays:

November 18, 2023, December 2, 2023

January 13, 2024, February 17, 2024

March 23, 2024, April 27, 2024, May 18, 2024

#### Зверніть увагу – Please NOTE:

Solemn Communion, Sunday, May 19, 2024

Торж. Св. Причастя – 19 травня, 2024

15 жовтня: 19 н. по 3.Св.Духа **STREAMING**

10:00 р. В наміренні Українського Народу та панахида за всіх полеглих Українських

Борців Героїв - Лицарів

22 жовтня: 20 н. по 3.Св.Духа **STREAMING**

10:00 р. +Георгина Орос (р. Середюк)

Eternal Light burns for the  
Peace in Ukraine and VICTORY

Вічне світло в честь П. Д. Марії  
горить за МИР в Україні

Eternal light honoring Mother of God  
burns for the Peace in Ukraine



Sunday, October 15<sup>th</sup>

11:00 am – 5:00 pm

at St John the Baptist  
Ukrainian Catholic Church Hall  
3275 Elmwood Ave, Kenmore, NY 14217



## PIEROGI & SOUP FEST

AID For UKRAINE Fundraiser

### Potato and Cheese PIEROGI (varenyky)

- Soups (variety)
- Cakes & Cookies
- Cabbage Rolls
- Attic Treasure
- Sauerkraut & Sausage
- Basket Raffle

To Pre-Order Cabbage Rolls or Pierogi text to 716-324-6625



www.UkrainiansofBuffalo.com  
Make checks payable to: Aid for Ukraine UFCU  
Account # 1101037710 c/o Ukrainian Federal Credit Union 562  
Genesee St. Buffalo, NY 14204  
www.PayPal.com/fundraiser/charity/1438034



Sponsored by Buffalo Area Ukrainian Churches and Organizations

Christina H. Arthurs, Attorney  
716.853.5100 or carthurs@lippes.com  
Estate Planning & Probate | Real Estate  
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.  
lippes.com

Attorney Advertising.  
Prior results do not guarantee a similar outcome.

### KARYCZAK'S

#### AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



- COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •
- FOREIGN & DOMESTIC CARS •
- TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •
- WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •
- BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •
- MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206

(716) 825-7777 [www.buszkafuneralhome.com](http://www.buszkafuneralhome.com)

Another location at:

2085 Union Rd., West Seneca one block North of Clinton.

New spacious location fresh and modern facility.  
Onsite Chapel separate from large viewing rooms.  
Lower level has a new café plus reception hall for family use.

Сердечна подяка усім спонзорам!



Real Estate Services



Ask me about  
the 100% Money  
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY  
Licensed Associate Real Estate Broker

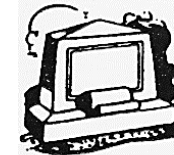
4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025

Fusani &  
Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.  
Buffalo, 14210 Cheektowaga, 14206

Thanks are extended to all Sponsors!

MARY KAY

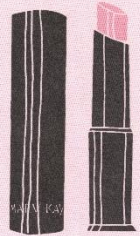
The Best Times to Reach Me  
Call me any time!  
I look forward to  
hearing from you.

Ulana Scheidle  
Independent Beauty Consultant

3498 Stevenson Court  
Wheatfield NY 14120  
(716) 628-7882

uscheidle@verizon.net  
www.marykay.com/uscheidle

MARY KAY



**EURO DELI AND GIFTS**

www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130  
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



**UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION** **УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА**

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS | ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ | ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p><b>Buffalo Branch</b> Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org</p>	<p><b>Amherst Branch</b> Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org</p>
<p><b>Business Hours</b> Closed Wednesdays, Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Friday / '     9:30 am - 6 pm   Saturday /   9 am - 1 pm  </p>	<p><b>Business Hours</b> Closed Mondays, Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   Friday / '     9:30 am - 6 pm   Saturday /   9 am - 1 pm  </p>

Membership subject to eligibility.  
Federally insured by NCUA.

**DNIPRO ДНІПРО**



Ukrainian Cultural Center  
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476  
www.UkrainiansOfBuffalo.com  
facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter  
Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.  
Підтримайте Ваш Народний Дім

**IT'S TIME TO START THINKING**

**~~~ BAZAAR ~~~**

With our Bazaar fast approaching here are a few areas where we need help.

**Thursday evening, November 9th 5:30 PM**

Load the truck of things that need to be taken over to the Matthew Glab Post.

**Friday, November 10th - 10:00 AM - 3:00PM**

unload the truck at the Matthew Glab Post and set up the hall for the Bazaar. Remember November 10th is Veteran's Day celebrated and many people are off work.

**Saturday and Sunday, November 11-12th**

We need help in the kitchen and other booths. We need people to wash dishes. For kitchen and washing dishes it will be in 2 hour shifts.

**Sunday, November 12th - Around 5:30**

help will be needed to load the truck at the Matthew Glab Post to take things back to the church. **AND HELP IS NEEDED TO UNLOAD THE TRUCK BACK AT THE CHURCH. Last year no one came back to the church to help unload the truck. Please - come this year!!!**

**A sign-up sheet will be in up on Sunday, October 22nd where you will be able to sign up as to how you can help.**

**REMINDER: NO ATTIC TREASURES, WE WILL ACCEPT UKRAINIAN ITEMS**

This is our largest fundraiser and we need a lot of help to make it a successful one.

Any ideas how we can prepare food for our Bazaar? Who will do it and who could help?  
**Very Important - Дуже Важне**  
Потребуємо допомогу при нашому церковному базару. Головно → Хто візьме на себе кухню і хто зможе допомогти? ←

Our Annual Bazaar is **4 weeks away**. It is the biggest fund raiser of the year. We need everyone's help to make it a financial success as it has been in previous years. This year's Bazaar is the weekend of November 11 and 12th.

Here is how you can help.

1. Donations for Theme Baskets – two years ago we had over 200.
2. Donations of Baked Goods – let the Dranka Girls ( Olga, Luba & Nina) know how you can help
3. Donation of items for the: Kitchen Jar, (we are requesting items needed for Christmas baking, flour sugar, sprinkles, cookie cutters, etc...) Christmas Booth - new Christmas items Surprise booth (small items valued up to \$5.00). These booths cannot be successful without your donations
4. the week of November 5th - Help will be needed putting theme baskets together. Here at the church
5. November 9th - Help will be needed loading the truck to take Bazaar items to the Matthew Glab Post. Time to be announced. It is a holiday weekend, people are off, and can we count on you to help load the truck.
6. November 10th 10:00AM – 5PM- Help will be needed unloading the truck and setting up the hall for the Bazaar
7. November 11-12 - Help in Kitchen and various booths

November 12th 5:30 PM - Help is needed loading the truck to bring Bazaar items back to the church. The truck must be loaded at the Glab Post and unloaded at the Church. We need help at both places.

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

**RED STAR**

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540  
Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY, 14150  
FAX: (716) 260-1254  
www.redstarautomotive.com

## “Warm the heart of a child in need 2023”

Ukrainian Youth Association (CYM) – World Headquarters is asking their National and Local branches to take part in the annual “Warm Hearts” Campaign. Due to the war in Ukraine the need is greater and will focus not only on school supplies but also basic needs for the children.

CYM Buffalo Branch will be participating and sending 48 backpacks to children in Ukraine. The age of the children ranges from birth to 14 years.

This year gifts will be given to the boys and girls for Christmas (which is being celebrated in Ukraine on December 25<sup>th</sup>). For the past 9 years, over 18,000 children in Ukraine received backpacks sponsored by all CYM branches throughout the world.

We are asking the Buffalo Hromada to help CYM with this project and consider donating to this worthwhile project.

Please contact Ann Serediuk (716) 316-1051 by October 22nd. We will be mailing the backpacks to Ukraine by November 4<sup>th</sup>. Thank you for your help.

## «Теплом зігріємо серця»

Спілка Української Молоді щороку успішно проводить благодійну акцію «Теплом зігріємо серця». Цього року ми продовжимо цю казкову традицію, щоб звеселити серця дітей українських воїнів. За минулі 9 років, завдяки Вашій доброчинності було передано 18,000 подарунків.

Завдяки Вам кожна дитина відчула магію Різдва, і кожна дитина, яка отримала ті рюкзачки, своєю посмішкою та втіхою на знак подяки зіграла й наші серця. Отже, закликаю Вас активно долучитися до акції й цього року. Її мета – морально підтримати та допомогти дітям в Україні у період Різдвяних Свят. Вона покликана допомогти дітям-сиротам та дітям, чий батьки сьогодні воюють на війні у лавах ЗСУ. Таким чином наші діти зі США можуть “зігріти” серце потрібним подарунком дитини в Україні. Оскільки наша акція – благодійна, то головне у ній Ваша підтримка. Тому кількість витрачених коштів – особиста справа кожної родини.

З питаннями та допомогою просимо звертатися до п. Гані Середюк (716) 316-1051 до 22 жовтня. Пакунки в Україну будуть надіслані до 4 листопада.

Дякуємо за допомогу.

**Просимо долучитися до цієї благодійної акції  
Спілки Української Молоді!!!**



## ЗАПРОШЕННЯ

Вельмишановні та дорогі Українки та Українці  
Баффало й околиці  
Цією листівкою ласкаво просимо Вас усіх до  
участі в Святкуваннях:

**81 років з часу створення Української  
Повстанської Армії  
(14 Жовтня, 1942р.)**

та

**85 річчя з дня убивства  
полк. Євгена Коновалця**

*Свято Покрови - Свято Захисників  
України, Свято Українського Козацтва*

Яке відбудеться в П'ятницю,

13-го Жовтня 2023-го року

в Українському Культурному Центрі  
“Дніпро”, 562 Genesee St. Buffalo, NY

В Програмі:

О годині 7:30 – 8:30 – Святочна Програма,  
Виступають хор «Мрія», члени СУМ і  
Українська молодь

В Неділю, 15 Жовтня, о 10:00 ранку,  
Богослуження в церкві Св. Миколая

в наміренні Українського Народу та панахида за  
всіх полеглих Українських борців Героїв – Лицарів

**Святочний Комітет ООЧСУ і ОЖ-ООЧСУ**



- **CHURCH KITCHEN is now CLOSED**  
Check with us later.
- **Thank you for your help and patronage!**
- **Thanks are extended to all volunteers!**
- **Coffee Hour - Usually Every Sunday after  
Liturgy in Church Hall.**

**See you there!**

**HAVE A BLESSED DAY!!!**

## TOP'S GIFT CARDS:

Please help us  
raise money for  
our Church by  
purchasing Top's  
Gift Cards from



us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, call the rectory. Thank you and God Bless!

**Please note:** You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

## Ukrainian American Freedom Foundation

501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.

Renovate  
Dnipro



Humanitarian  
Aid to Ukraine

UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com

(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України

ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22

Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до четверга вечора.

## SAINT NICHOLAS

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

**СВЯТОГО МИКОЛАЯ  
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ  
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)**

Par. E-Mail: - [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319

Kitchen: 852-1908

→ **In Emergency call: (716) 830-3920**

**Fr. Robert Moreno: (716) 462-7085**

**Confession:** Before Liturgies

**Сповідь:** Перед Св. Літургіями

**Baptism:** By appointment

**Хрещення:** За домовленням

**Marriage:** Contact 6 months in advance

**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма  
See bulletin for scheduled dates.

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**

**Family members should call the Rectory**

**Родина повинна повідомити священика**

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

**V. Rev. Marijan Procyk, pastor**

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.  
Просимо закликати якщо ви у  
лічниці, або приковані до ліжка!**



**UKRAINIAN CONGRESS  
COMMITTEE OF AMERICA, INC.**  
BUFFALO CHAPTER  
562 GENESEE STREET  
BUFFALO, NY 14204

Website: [UCCABUFFALO.org](http://UCCABUFFALO.org)

## GENERAL MEETING Saturday, OCTOBER 21, 2023

*At: Holy Trinity Ukrainian  
Orthodox Church Hall  
200 Como Park Blvd  
Cheektowaga, NY 14227*

3:00 PM General Meeting

4:30 PM Panakhyda

5:00 PM Program and Dinner

DINNER: \$50.00 \$40.00 Members

### Keynote Speaker

The Honorable Brian Higgins  
US Representative of NY's  
26th Congressional District

For Tickets:

Akacia Belmega 716-674-4916

Yuri Hreshchyshyn 716-238-1731

Ann Serediuk 716-316-1051

Emil Bandriwsky 716-245-8531

Thank you!

**Glory to Ukraine –  
To the Heroes Glory**

**UCCA Buffalo branch is organizing a  
“Rally to Support Ukraine – 600 Days of  
WAR” on October 16th at 4:00 pm in  
downtown Buffalo at Ukrainian  
Independence Square in front of City  
Hall (Niagara Square)**

**Asking all Ukrainian Community and  
friends to join UCCA to remind  
Americans that war is still going on.  
Bring Ukrainian flags, signs, symbols.**

**Просимо підтримати акцію УККА  
«Підтримайте Україну – 600 днів  
масштабного вторгнення.»**

**Подія відбудеться завтра – 16 жовтня  
о 4 год. Прийдім, щоб пригадати  
суспільству, що діється в Україні.**

**Join with members of the Niagara  
Frontier Council as we celebrate LUC  
Sunday on Sunday, October 29 at 10:00  
Liturgy. A Luncheon will follow Liturgy in  
the Church Hall. Reservations are a  
must: The deadline to make reservations  
is Wednesday, October 24th.**

**Reservations can be made by calling  
Elaine Nowadly 825-8169, or Maria  
LaPaglia 826-0281. The cost of the  
luncheon is \$20.00.**

**Ліґа Українців Католиків запрошує на  
обід з нагоди Дня ЛУК, по св. Літургії,  
29 жовтня. Обід \$20. Просимо зголо-  
сити свою участь до 24 жовтня на по-  
вищі числа. Просимо підтримати Ліґу  
Українців Католиків.**

## Appeal of the Ukrainian Council of Churches and Religious Organizations Regarding the Situation in Israel

The All-Ukrainian Council of Churches and Religious Organizations issued an appeal regarding the situation in Israel, where on October 7, as a result of a massive attack by Hamas terrorist militants on the state and people of Israel, a war broke out.



With great pain, the religious community of Ukraine, most of which is represented by Ukrainian Council of Churches and Religious Organizations, learned about the brutal and unprovoked attack by the militants of the terrorist movement Hamas on the state and people of Israel. This insidious terrorist attack was carried out by Hamas militants during the Jewish religious holidays, when millions of people were praying in synagogues or peacefully resting.

The terrible images being broadcast remind us of what Ukraine experienced and is currently experiencing during Russia's aggressive attack: civilians who tried to evacuate are killed; cars have been shot; there are massive rocket attacks on peaceful settlements; civilian infrastructure, and hospitals, private houses and apartments are burned; hostages, including women and children, have been captured—all norms of morality and international law are defiantly violated by the aggressor.

We stand in solidarity with the state and people of Israel in this terrible tragedy. We express our sincere condolences to the families of the victims and wish a speedy recovery to the injured. We sympathize with the families of the prisoners of the terrorists and wish the hostages a speedy return home, alive and well, as soon as possible.

We strongly condemn yet another display of inhumane, brutal violence carried out by the terrorist movement Hamas with the support of other terrorist organizations and the states that sponsor it. Attempts to stir up another military conflict play into the hands of those who in this world do not pay attention

to humanity and humanism, nor to international law and diplomacy, do not appreciate the highest gift we have from the Creator—life.

We sincerely believe in the ability of both Israel and Ukraine, with God's help, to win a decisive victory over a ruthless and cynical enemy, protecting their freedom and independence, women and children, elderly people and men, cities and villages, for the sake of security and in the name of humanity.

Kyiv, 9 October 2023

**On Vladimir's Putin 71<sup>st</sup> birthday, a brutal attack by Hamas on Israel occurred, which experts suggest serves as a “welcome birthday gift” for the Russian leader.**

**According to Jammie Dettner and Christian Oliver, editors of “Politico”, the chaos in the Middle East likely diverts Western attention away from Ukraine, aligning with Putin's strategic goals. ([Dagens.com](http://Dagens.com))**

## Zelensky accuses Putin of backing Hamas; Russian leader calls for Palestinian state

(By AFP and TOI STAFF)

Ukrainian leader blames Moscow for ‘seeking to carry out destabilizing actions all over the world’; Russian president says escalation proves ‘failure’ of US policy in region

Russian President Vladimir Putin broke his silence on Tuesday on Hamas's brutal onslaught against Israel Saturday, voicing concern at the “catastrophic increase” in the number of civilian victims in both Israel and Gaza.

The Russian leader called the creation of a Palestinian state “necessary” and suggested that the new war between Israel and Hamas demonstrated the “failure” of US policy in the Middle East.

Ukrainian President Volodymyr Zelensky, whose nation was brutally invaded by Russia last year, responded by accusing Moscow of supporting Hamas.

“We are certain that Russia is supporting, in one way or another, Hamas operations,” Zelensky said in an interview with the France 2 television channel on Tuesday. “The current crisis... bears witness to the fact that Russia really is seeking to carry out destabilizing actions all over the world.”

Once close allies, relations between Jerusalem and Moscow deteriorated rapidly following Russia's invasion of Ukraine. Even as Israel sought to maintain a careful balance in order to continue coordination with Moscow over Syrian airspace, ties soured as Jerusalem shipped humanitarian aid to Ukraine and publicly offered its backing to Kyiv.

**We pray for peace in Ukraine and Middle East.**



**Про містерію української зґарди  
говорили на форумі Товариства «Свята Софія» США**

У четвер, 12 жовтня, на форумі Релігійного Товариства українців католиків «Свята Софія» США відбувся виклад відомої мисткині Олени Лабуньки на тему «Від Сонця до Хреста. Містерія української зґарди». Свою доповідь прелегентка ілюструвала численними раритетними світлинами. Вона розповіла про сутність карпатської зґарди – архаїчної гуцульської шийної прикраси статусного та релігійного призначення. Походження слова «зґарда» має декілька версій: в румунській воно позначало «знак, нашійник, намисто»; в польській – круглу бляху на руків'ї зброї, захисний щиток; в гуцульському говорі – «городити, огороджувати», а отже, в усіх згаданих випадках мова йде про поняття охорони та оберегу.

За словами доповідачки, перший зґард дівчаткам дарували зазвичай у шість рочків в день уродин. Спочатку один хрестик, а наступного року – два парні, і їх розміщували з двох боків від центральною. Таким чином, кількість оберегів з роками росла і до повноліття дівчина мала велику, важку зґарду, якою пишалася і яку берегла. Загально відомо, що орнаменталістика гуцульських оздоб наскрізь проїнята елементами древньої, дохристиянської культури, де вирішальним фактором вважалася життєдайна сонячна сила. Символ сонця став емблемою добробуту і благополуччя для населення українських Карпат, тому його так часто використовують гуцульські майстри в різноманітному декорванні.

Як підкреслила Олена Лабунька, особливо яскраво в гуцульській орнаменталістиці відбився період древньої Русі з характерним для нього процесом християнізації і боротьби з язичництвом. Він тривав дуже довго і виразно позначився у народному мистецтві поступовою асиміляцією старої язичницької символіки, якої так міцно тримався народ, з символікою новою – християнською. Асиміляції, в першу чергу, підпадала саме солярна символіка, що виражалася в злитті сонячного диску з хрестом – головною емблемою християнства. Найбільш яскраво цей процес простежується саме в зґардах. Для їхнього з'єднання служать так

звані чепраги - дві, переважно круглі, пластини, оздоблені карбованим або ажурним орнаментом. Чепрага - сонячний символ - мала охороняти людину від злих духів і залишилася присутньою навіть на християнській прикрасі. Цю ж роль свого часу відігравав архаїчний тип зґард, які склалися з круглих, сонцеподібних медальйонів, схожих на чепраги, прикрашених солярними емблемами. Характерною рисою таких зґард є вписування в коло їхніх дисків рівноконечного хреста з чотирма малими колами між його раменами. Поступово дисковидні солярні знаки набувають хрещатої форми. Сонцеподібні диски у зґардах замінюються хрещиками — хрестиками з рівними раменами, проміжки між якими заповнювалися променями.

Згодом хрести втрачають рівнораменність: одне з рамен стає довшим, і хрест набуває вже специфічної християнської культової форми. Саме на хрестах такого типу з'являються рельєфні розп'яття з рисами примітивної пластики. Але й такі вже суто християнські хрести ще мають на собі багато залишків язичницької символіки. Так, на кінці рамен цих хрестів часом є солярні розетки або кола. Своєрідним атавізмом язичництва, вважає Олена Лабунька, можна також вважати промені сонця, які далі залишаються декоративним елементом на вже остаточно християнській символіці.

Основними факторами формування зґард хрестового типу в карпатських землях, була поява натільних хрестиків. На ранньому етапі поширення християнства, натільний хрестик спочатку носили прихованим під одягом, оскільки він був ще чужим елементом в системі традиційних місцевих прикрас, але поступово, під впливом морально-етичних норм, коли знак хреста для гуцулів стає ознакою духовності, натільні хрестики переносять з-під одягу на одяг, і вони перетворюються з чисто християнського символу в оберіг з новим релігійним змістом. Відтоді гуцульські хрестоподібні амулети розвиваються в двох напрямках: у великих чоловічих хрестах-оберегах, де великий розмір хреста був ознакою статусу «газди» і маленьких хрестиках - елементів жіночих прикрас.



Пізніше, «газдині» 17-19 століть чоловічу зґарду вдягали поперх своїх прикрас, щоб підкреслити свій статус – дружини вождя, власника, «газдині». «Сьогодні ці прикраси є унікальними свідками збережених традицій народів Карпат, вони дожили до нашого часу, не втратили своєї ваги та мистецької вартості, це справжній скарб не лише для вчених-етнографів, але й для шанувальників національних прикрас», - продовжила доповідачка.

Традиції так званого мосяжництва - архаїчної техніки художньої обробки металу, збереглися і дотепер. За словами Івано-франківського майстра-мосяжника Всеволода Бажалука, «Дохристиянський хрест був сонячним символом, існує розповсюджене порівняння Ісуса Христа з сонцем, і це мене зовсім не дивує. У гуцулів любов до своїх особливих символів - на генетичному рівні». Виготовляють зґарди здебільшого з латуні та бронзи. Технологія виробництва сучасних зґард дещо відрізняється від традиційної гуцульської. Гуцули використовували глиняні форми, а сучасні майстри – воскові, які дають можливість більше деталізувати вироби, відтворюючи досконалі репліки старовинних зразків. Маючи в руках такі репліки, сучасні майстри та майстрині переосмислюють цю унікальну традицію, дарують їй нове життя і наповнюють новим змістом.

Олена Лабунька зазначила, що «гуцульські зґарди завжди займали особливе місце в моїй колекції, і вони одночасно займають особливе місце в моїй душі. Мовчазні свідки історії, вони можуть багато розповісти нам мовою символів. Шлях від Сонця до Хреста був довгим і непростим. Метал, як і людські душі, не легко піддавався обробці, а символи - трансформації. Однак з волі Майстра небесного у майстра земного все поволі ставало на свої місця, і зґарда видозмінювалась, виковуючи ланцюжок тисячолітньої історії, яку нам з вами важливо знати, берегти і передавати нащадкам.

На завершення вечора присутні мали нагоду оглянути авторські роботи Олени Лабуньки та зґарди з приватної колекції мисткині.

*Пресслужба Товариства «Свята Софія» США*

**Statement by His All-Holiness Ecumenical Patriarch  
Bartholomew in Light of the Tragic Events in the Middle  
East (Sunday, October 8th, 2023)**

We are deeply grieved by the news coming from the suffering Middle East. We mourn the souls taken during the recent tragic events. May God's embrace comfort the grieving families.

Our thoughts and prayers are particularly with the civilians, who experience painful moments of anguish, terrorized by the eerie sound of the sirens and the imminent threat of the explosions, and especially with all the innocent children, who deserve to get raised in a truly "Promised Land" of peace and prosperity.

Amid anger and destruction, amid evil and bitterness, human beings are easily tempted to think and to act violently. While many deem violence as a necessary means of dispute resolution, we can never see it as part of God's good creation, nor can we ever approve the use of violence to pursue peace. Instead, we must look back to the "good" that God first created and the perfect peace to which he desires us to go, exhorting with the Psalmist: "Depart from evil and do good; seek peace and pursue it" (Psalm 34:14). Besides, the struggle for peace is not only a divine commandment, but also a universal value and an essential precondition for the respect and protection of human dignity.



**Звернення Його Всесвятості Вселенського Патріарха  
Варфоломія щодо трагічних подій на Близькому  
Сході (неділя, 8 жовтня 2023 р.)**

Ми глибоко засмучені новинами зі стражденного Близького Сходу. Оплакуємо душі, забрані останніми трагічними подіями. Нехай Божі обійми розрадіть скорботні родини.

Наші думки та молитви особливо з мирними жителями, які переживають болісні хвилини страждань, тероризовані моторошним звуком сирен і неминучою загрозою вибухів, а особливо з усіма невинними дітьми, які заслуговують на те, щоб виховуватися в "Землі обітованій" в мирі та процвітанні.

Серед гніву й руйнування, серед зла й грікоти люди легко піддаються спокусі думати й діяти жорстоко. Хоча багато хто вважає насильство необхідним засобом вирішення суперечок, ми ніколи не можемо розглядати його як частину Божого творіння, а також не можемо схвалити використання насильства для досягнення миру.

Боротьба за мир є не лише Божою заповіддю, але й загальнолюдською цінністю та необхідною передумовою для поваги та захисту людської гідності. (RISU)